cod. 97050608 rev.07 ref. 97050612

Puma ELI
Skema 5

Puma ELI
Skema 5

IT · NL · NO · SV

QUICK REFERENCE

castellini@castellini.com

www.castellini.com

CASTELLINI
PASSION FOR DENTISTRY SINCE 1935

PULSANTI • DRUKKNOPPEN • KNAPPER • KNAPPAR

SALITA POLTRONA • STIJGING ZETEL • HEVING TANNLEGESTOL • HÖJNING AV STOL

IT sedile e richiamo pos. 1
NL zitplaats en rappel stand 1
NO sete og tilbake stilling pos. 1
SV sits och återkalla pos. 1

IT schienale e richiamo pos. 2
NL rug en rappel stand 2
NO ryggstø og tilbake stilling pos. 2
SV ryggstöd och återkalla pos. 2

DISCESA POLTRONA • DALING ZETEL • SENKING TANNLEGESTOL • SÄNKNING AV STOL

IT sedile e richiamo pos. 3
NL zitplaats en rappel stand 3
NO sete og tilbake stilling pos. 3
SV sits och återkalla pos. 3

IT schienale e richiamo pos. 4
NL rug en rappel stand 4
NO ryggstø og tilbake stilling pos. 4
SV ryggstöd och återkalla pos. 4

FUNZIONI • FUNCTIES • FUNKSJONER • FUNKTIONER

IT memorizzazione funzioni poltrona
NL opslaan functies zetel
NO lagre tannlegestol funksjoner
SV lagring av stolens funktioner

IT funzioni ausiliarie (libero)
NL hulpfuncties (vrij)
NO hjelpefunksjoner (fri)
SV hjälpfunktioner (ledig)

IT incremento valori impostabili
NL toename instelbare waarden
NO økning av innstillbare verdier
SV ökning inställningsbara värden

IT decremento valori impostabili
NL afname instelbare waarden
NO minskning av innstillbare verdier
SV minskning inställningsbara värden

RICHIAMO POSIZIONE • RAPPEL STAND • TILBAKESTILLING POSISJON • ÅTERKALLA POSITION

IT emergenza
NL noodgeval
NO nødstilfelle
SV nödläge

IT azzeramento
NL op nulafstelling
NO nullstilling
SV nollning

IT risciacquo
NL spoelen
NO skylling
SV sköljning

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO • AANSCHAKELING EN UITSCHAKELING • OPPSTART OG STANS • TÄNDNING OCH SLÄCKNING

IT lampada operatoria
NL operatielamp
NO operasjonslampe
SV operationslampa

IT negatoscopio
NL lichtbak
NO røntgenbildebetrakter
SV negatoskop

IT fibre ottiche
NL glasvezels
NO fiberoptikk
SV optiska fibrer

EROGAZIONE ACQUA • WATERVOORZIENING • VANNTILFØRSEL • DISTRIBUTION VATTEN

IT al bicchiere
NL naar de beker
NO til drikkekopp
SV till mugg

IT alla bacinella
NL naar het bakje
NO til drikkekopp
SV till fontänskål

ALTRI • ANDERE • ANDRE • ANDRA

IT inversione senso di rotazione del micromotore
modalità alternativa telecamera
attivazione funzione ENDO ablatore
NL omkering draairichting van de micromotor
alternatieve mode camera
activering functie ENDO krabber
NO omvending roteringsretning ved mikromotor
alternativ modus
aktivering av funksjonen ENDO ablasjon
SV inversion av mikromotorns rotationsriktning
alternativt läge
aktivering av funktionen ENDO skrapa

IT inserimento/esclusione sistema S.S.S.
NL inschakeling/uitschakeling S.S.S. systeem
NO angivelse/ekskludering S.S.S.-system
SV koppling/urkoppling systemet S.S.S.

IT attivazione procedure di igiene
NL activering procedure van hygiëne
NO aktivering av hygieneprosedyre
SV aktivering av hygienisk procedur

IT comando solo acqua agli spray
NL bediening alleen water naar de spray
NO kommando kun vann til sprayer
SV reglage endast vatten till spray

Puma ELI

Skema 5

Vedere in copertina la descrizione dei pulsanti.
Voor de beschrijving van de drukknoppen zie het voorblad.
Se beskrivelsen av knappene på omslaget.
Se beskrivning av knapparna på omslaget.

SOMMARIO • OVERZICHT • SAMMENDRAG • SAMMANFATTNING

SIMBOLOGIA • SIMBOLOGIE • SYMBOLER • SYMBOLOGI 2

AVVERTENZE • WAARSCHUWINGEN • ADVARSLER • OBSERVERA.....3

POLTRONA • ZETEL • TANNLEGESTOL • STOL.....7

TURBINA • TURBINE • TURBIN • TURBIN.....9

MICROMOTORE • MICROMOTOR • MIKROMOTOR • MIKROMOTOR.....10

ABLATORE • KRABBER • CURETTE • SLIP.....11

SIRINGA • SPUIT • SPRØYTE • SPRUTA.....12

LAMPADA POLIMERIZZANTE • POLYMERISERENDE LAMP • HERDINGSLAMPE • POLYMERISATIONSLAMPA.....12

TELECAMERA • CAMERA • VIDEOKAMERA • VIDEOKAMERA.....13

LAMPADA • LAMP • LAMPE • LAMPA.....15

MESSAGGI DI ERRORE SUL DISPLAY CONSOLLE • FOUTMELDINGEN OP CONSOLE VAN DISPLAY • FEILMELDINGER PÅ KONSOLLDISPLAYET • FELMEDDELANDE PÅ PANELSKÄRMEN.....16

SI RIMANDA AD UNA ATTENTA LETTURA DEL MANUALE D'USO COMPLETO DISPONIBILE IN FORMATO PDF E SCARICABILE DALL'AREA DOWNLOAD DEL SITO INTERNET www.castellini.com. IN PARTICOLARE, SI RIMANDA AD UNA ATTENTA LETTURA SULLE AVVERTENZE DI SICUREZZA E SULLE CONDIZIONI D'USO DEL PRODOTTO.
UNA COPIA DEL MANUALE D'USO CARTACEO PUÒ ESSERE RICHIESTA AL VOSTRO DISTRIBUTORE DI FIDUCIA O INVIANDO UNA MAIL AL SEGUENTE INDIRIZZO: info@castellini.com

MEN VERWIJST NAAR EEN AANDACHTIGE CONSULTATIE VAN DE VOLLEDIGE GEBRUIKSHANDLEIDING BESCHIKBAAR IN PDF FORMAAT www.castellini.com. IN HET BIJZONDER VERWIJST MEN NAAR EEN AANDACHTIGE CONSULTATIE VAN DE WAARSCHUWINGEN M.B.T. DE VEILIGHEID EN DE GEBRUIKSINSTRUCTIES VAN HET PRODUCT.
EEN EXEMPLAAR VAN DE PAPIEREN GEBRUIKSHANDLEIDING KAN GEVRAAGD WORDEN AAN UW VERTROUWENSVERKOPER OF DOOR EEN MAIL TE STUREN NAAR HET VOLGEND ADRES: info@castellini.com

LES HELE BRUKERHÅNDBOKEN NØYE. DEN ER TILGJENGELIG I PDF-FORMAT OG KAN LASTES NED FRA NETTSIDEN www.castellini.com. FORSIKTIGHETSREGLER OG SIKKER BRUK AV PRODUKTET SKAL LESES EKSTRA GRUNDIG.
EN PAPIRKOPI AV HÅNDBOKEN KAN ETTERSPØRRES HOS DERES FASTE FORHANDLER ELLER VED Å SENDE EN E-POST TIL FØLGENDE E-POSTADRESSE: info@castellini.com

LÄS NOGGRANT IGENOM HELA INSTRUKTIONSBOKEN SOM FINNS I PDF-FORMAT OCH KAN HÄMTAS I DOWNLOAD-SEKTIONEN PÅ WEBBPLATSEN www.castellini.com. LÄS SPECIELLT IGENOM SÄKERHETSANVISNINGARNA OCH PRODUKTENS ANVÄNDNINGSVILLKOR.
EN PAPPERSKOPIA AV MANUALEN KAN EFTERFRÅGAS AV DIN DISTRIBUTÖR AV FÖRTROENDE ELLER GENOM ATT SKICKA ETT E-MAIL TILL FÖLJANDE ADRESS: info@castellini.com

SIMBOLOGIA • SIMBOLOGIE • SYMBOLER • SYMBOLOGI

Attenzione.
Indica una situazione in cui la mancata osservanza delle istruzioni potrebbe provocare un guasto all'apparecchio o danni all'utilizzatore e/o al paziente.
Let op.
Wijst op een situatie waar het niet in acht nemen van de instructies een defect aan het toestel of schade aan de gebruiker en/of aan de patiënt zou kunnen veroorzaken.
Obs.
Viser til en situasjon der manglende overholdelse av anvisningene kan føre til feil på utstyret og kan skade brukeren og/eller pasienten.
Varning.
Anger en situation som kan ge upphov till skador på utrustning eller användare och/eller patienten om man inte följer instruktionerna.

Fare riferimento al libretto istruzioni.
Het instructieboekje raadplegen.
Se instruksjonshåndboken.
Se bruksanvisningen.

Comando ON / OFF.
Bediening ON / OFF.
ON / OFF kommando.
Kommando ON / OFF.

Fare riferimento al libretto istruzioni.
Het instructieboekje raadplegen.
Se instruksjonshåndboken.
Se bruksanvisningen.

CE 0051

Apparecchiatura conforme ai requisiti stabiliti dalla direttiva CEE 93/42 e successive modifiche intervenute (Apparecchiature in Classe IIa).
Apparatuur in overeenkomst met de normen zoals vastgelegd in de richtlijn CEE 93/42 en daaropvolgende wijzigingen (Apparatuur Klasse IIa).
Utstyr i samsvar med bestemmelsene i direktiv 93/42/EØF og senere endringer som er gjort (Utstyr i Klasse IIa).
Medicinteknisk produkt i överensstämmelse med bestämmelserna i direktiv 93/42/EEG och följande ändringar (utrustningar i klass IIa).

Attenzione pericolo biologico.
Fornisce l'indicazione di possibili rischi di contaminazione da contatto con fluidi, depositi biologici infetti.
Let op biologisch gevaar.
Geeft de aanwijzing van mogelijke risico's van besmetting wegens contact met besmette vloeistoffen, biologische afzet.
Ingen biologisk fare.
Gir indikasjon om mulig risiko for kontaminering ved kontakt med væsker, infiserte biologiske depot.
Varning biologisk fara.
Ger indikationer på möjliga faror för kontaminering i kontakt med vätskor, infekterade biologiska deponier.

Pericolo di schiacciamento piede.
Gevaar voor beknelling van de voet
Fare for å klemme foten
Fara för klämning av fot

Apparecchiatura equivalente a sorgente luminosa di Classe 2.
Apparatuur gelijk aan lichtbron van Klasse 2.
Utstyr tilsvarende lyskilde av Klasse 2.
Ekvivalent utrustning med ljuskälla i klass 2.

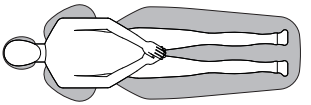
Pericolo di schiacciamento della mano.
Gevaar voor beknelling van de hand.
Fare for å klemme hånden.
Fara för klämning av handen.

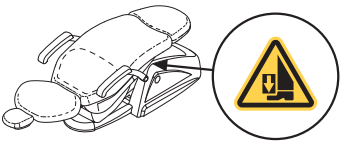
USO PREVISTO E MODALITA' DI IMPIEGO

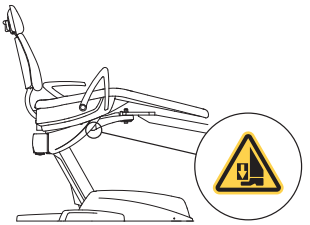
I complessi odontoiatrici PUMA ELI e SKEMA 5 sono dispositivi medici destinati al trattamento odontoiatrico.
Questa apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale (medico e paramedico) adeguatamente addestrato.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Non è ammessa alcuna modifica di questo apparecchio senza l'autorizzazione del fabbricante.
  Cefla Dental Group declina ogni responsabilità per danni a cose e persone qualora non venga rispettata la presente clausola.
- L'apparecchio non è previsto allo stato sterile.
- In presenza di una presa elettrica ausiliaria non superare il valore max riportato sulla targhetta.
- L'apparecchio non è protetto contro la penetrazione di liquidi (IPX0).
- L'apparecchio non è adatto ad un uso in presenza di una miscela di gas anestetico infiammabile con ossigeno o protossido d'azoto.
- L'apparecchiatura dovrà essere sempre presidiata quando accesa o predisposta all'avviamento, in particolare non dovrà mai essere incustodita in presenza di minori / incapaci o in genere di personale non autorizzato all'utilizzo.
  Eventuale personale accompagnatore deve rimanere al di fuori dell'area in cui avviene il trattamento e comunque sotto la responsabilità dell'operatore. Per area in cui viene effettuato il trattamento si intende lo spazio circostante il complesso odontoiatrico aumentato di 1,5 mt.
- Pazienti portatori di cardiostimolatore e/o protesi acustiche: nel trattamento dei pazienti portatori di cardiostimolatore e/o protesi acustiche occorre considerare i possibili effetti degli strumenti utilizzati sul cardiostimolatore e/o sulla protesi acustica. A questo scopo si rimanda alla letteratura tecnico scientifica sull'argomento.
- Implantologia: nel caso che il complesso odontoiatrico venga impiegato per interventi di implantologia utilizzando apparecchiature autonome e finalizzate a questo intervento si raccomanda di togliere l'alimentazione della poltrona onde evitare possibili movimenti indesiderati causati da guasti e/o attivazioni accidentali dei comandi di movimentazione.
- Carichi massimi ammessi:
  Il carico massimo ammesso sulla poltrona DAMA è di 190 kg (PUMA ELI / PUMA ELI R / SKEMA5). ATTENZIONE! Questo valore non deve essere superato.
  Il carico massimo ammesso sulla poltrona DAMA A è di 160 kg (PUMA ELI A / PUMA ELI A R). ATTENZIONE! Questo valore non deve essere superato.
  Bracciolo poltrona: 68 Kg.
  Appoggiatesta poltrona: 30 Kg.
  Portatray applicato alla tavoletta medico: 2Kg distribuito.
  Portatray applicato alla tavoletta assistente: 1 Kg distribuito.
  Portatray ausiliario: 3.5 Kg senza negatoscopio o 2.5 Kg con negatoscopio.
- Sostituzione frese:
  Azionare i dispositivi di sbloccaggio delle turbine e dei contrangoli soltanto quando la fresa è completamente ferma. In caso contrario il sistema di bloccaggio si deteriora e le frese possono sganciarsi provocando ferimenti. Usare esclusivamente frese di qualità con lo stelo di attacco di diametro calibrato.
  Le frese e gli utensili vari applicati sui manipoli devono essere conformi alla Norma sulla Biocompatibilità ISO 10993.
- Movimentazione poltrona: accertarsi che il paziente sia collaborativo.
  Invitarlo ad accostare mani e piedi evitando posizioni scomposte.
  Controllare che il paziente sia nella corretta postura durante la movimentazione.
- Appoggiatesta:
  Non effettuare movimenti dell'appoggiatesta con il paziente appoggiato.
- ATTENZIONE!
  Prestare attenzione a paziente e personale dello studio durante la discesa della poltrona.





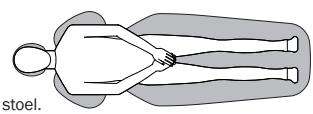


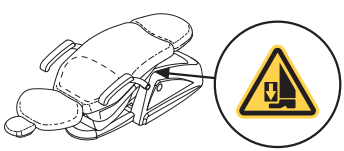
VOORZIEN GEBRUIK EN GEBRUIKSWIJZE

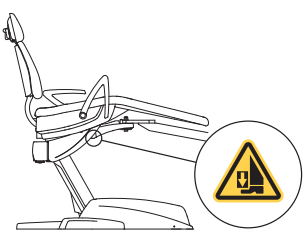
De tandheelkundige apparatuur PUMA ELI en SKEMA 5 is een medische apparatuur bestemd voor tandheelkundige behandelingen.
Deze apparatuur mag alleen gebruikt worden door (medisch en paramedisch) personeel met een adequate scholing.

WAARSCHUWINGEN M.B.T. DE VEILIGHEID

- Het is niet toegestaan om wijzigingen aan te brengen aan dit apparaat zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant.
- Het toestel is niet voorzien in steriele staat.
- In aanwezigheid van een extra stopcontact de max waarde aangeduid op het plaatje niet overschrijden.
- Het toestel is niet beschermd tegen het binnendringen van vloeistoffen (IPX0).
- Het toestel is niet geschikt voor een gebruik in aanwezigheid van een mengsel van ontvlambaar narcosegas met zuurstof en lachgas.
- De apparatuur moet altijd onder toezicht staan wanneer ze aangeschakeld is of klaarstaat voor de start, ze mag vooral niet onbewaakt worden gelaten in aanwezigheid van minderjarigen / onbekwame personen of in het algemeen van personeel dat niet geautoriseerd is voor het gebruik ervan.
  Eventueel begeleidend personeel moet buiten de zone blijven waar de behandeling plaatsvindt en alleszins onder de verantwoordelijkheid van de operator. Met zone waar de behandeling wordt uitgevoerd bedoelt men de ruimte rond de tandheelkundige apparatuur vermeerderd met 1,5 mt.
- Patiënten dragers van een pacemaker en/of gehoorapparaten: bij de behandeling van de patiënten dragers van pacemaker en/of gehoorapparaten moet men de mogelijke gevolgen van de instrumenten gebruikt op de pacemaker en/of de gehoorapparatuur in overweging nemen. Hiervoor wordt verwezen naar de wetenschappelijke-technische literatuur over dit argument.
- Implantologie: ingeval de tandheelkundige apparatuur wordt gebruikt voor ingrepen van implantologie gebruikmakend van autonome apparatuur en gericht op deze ingreep, raadt men aan de voeding weg te nemen van de zetel teneinde mogelijke ongewenste bewegingen te voorkomen te wijten aan defecten en/of toevallige activeringen van de bedieningen van het bewegingssysteem.
- Maximum toegestane belastingen:
  De maximum toegelaten belasting op de zetel DAMA bedraagt 190 Kg (PUMA ELI / PUMA ELI R / SKEMA5). LET OP! Deze waarde mag niet overschreden worden.
  De maximum toegelaten belasting op de zetel DAMA A bedraagt 160 Kg (PUMA ELI A / PUMA ELI A R). LET OP! Deze waarde mag niet overschreden worden.
  Armsteun zetel: 68 Kg.
  Hoofdsteun zetel: 30 Kg.
  Ladehouder aangebracht op het medisch tablet: 2Kg verdeeld.
  Ladehouder aangebracht op het tablet van de assistent: 1Kg verdeeld.
  Hulpladehouder: 3.5 Kg zonder lichtbak of 2.5 Kg met lichtbak.
- Frezen vervangen:
  Activeer de ontgrendelingen van de spoel en de contrahoeken uitsluitend als de frees volledig is gestopt. In tegenovergesteld geval kan dit leiden tot afbreuk aan het vergrendelingssysteem, waardoor de frezen los kunnen raken en schade kunnen veroorzaken. Gebruik uitsluitend frezen van hoge kwaliteit met verbindingsstelen met gekalibreerde diameter.
  De frezen en de verschillende op de handstukken toegepaste tools moeten in overeenkomst zijn met de ISO 10993 norm voor biocompatibiliteit.
- Beweging stoel: wees er zeker van dat de patiënt zal meewerken.
  Vraag de patiënt om handen en voeten bijeen te brengen en daarbij nonchalante houdingen te vermijden.
  Controleer dat de patiënt zich tijdens de beweging in de juiste houding bevindt.
- Hoofdsteun:
  Breng de hoofdsteun niet in positie als het hoofd van de patiënt hierop rust.
  LET OP!
  Neem de patiënt en het personeel van de praktijk in acht tijdens het laten zakken van de stoel.





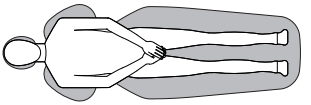


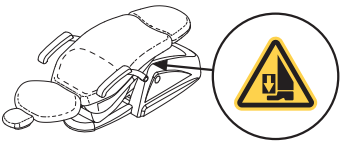
FORMÅL OG BRUKSMÅTE

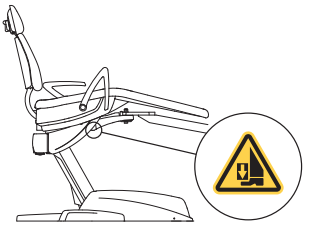
Tannlegeutstyret PUMA ELI og SKEMA 5 er medisinsk utstyrt som skal brukes i odontologisk behandling.
Dette apparatet må kun benyttes av personell (medisinsk eller paramedisinsk) som har mottatt tilstrekkelig opplæring.

SIKKERHETSINFORMASJON

- Det er ikke tillatt å gjøre inngrep på dette utstyret uten godkjenning fra produsenten.
- apparatet er ikke sterilt.
- I tilfelle kobling til strømkontakt må ikke maksimal verdi gjengitt på skiltet overskrives.
- Enheten er ikke beskyttet mot inntrengning av væsker (IPX0).
- Enheten er ikke egnet for bruk i kontakt med brennbar anestesigass som inneholder oksygen eller dinitrogenoksid.
- Utstyret må alltid overvåkes det er slått på og klar til oppstart, og det må aldri stå uten tilsyn der det er barn/umyndige personer til stede, eller generelt ikke-autorisert personell er i nærheten.
  Eventuelt ledsagende personell må holde seg ute av det området hvor behandlingen foretas og er uansett underlagt operatørens ansvar. Ved området hvor behandlingen foretas er dette indikert for det omkringliggende området rundt tannlegeutstyret med 1,5 m.
- Pasienter med pacemaker og/eller høreapparat: ved behandling av pasienter som er bærere av pacemaker og/eller høreapparat er det nødvendig å ta i betraktning de eventuelle virkningene instrumentene kan ha brukt sammen med pacemaker og/eller høreapparat. Ved dette viser man til emnets vitenskapelig teknisk litteratur.
- Implantater: i tilfelle dental komplekset benyttes for å gjøre inngrep ved implantat ved å benytte egne og ferdigstilte apparater i dette inngrepet, anbefaler man å kutte Strømforsyningen: ved tannlegestilen for slik å kunne unngå eventuelle uønskede bevegelser grunnet feil og/eller uønsket aktivering av bevegelseskommandoen.
- Maksimal tillatt last:
  Den maksimalt tillatte lasten ved tannlegestolen DAMA er 190 Kg (PUMA ELI / PUMA ELI R / SKEMA5). OBS! Denne verdien må ikke overskrides.
  Den maksimalt tillatte lasten ved tannlegestolen DAMA A er 160 Kg (PUMA ELI A / PUMA ELI A R). OBS! Denne verdien må ikke overskrides.
  Armlene tannlegestol: 68 Kg.
  Hodestøtte tannlegestol: 30 Kg.
  Brett festet til instrumentbord: 2 Kg fordelt.
  Brett festet til tannlegeassistentens instrumentbord: 1 Kg fordelt.
  Hjelpebrett: 3.5 Kg uten røntgenbildebetrakter eller 2.5 Kg med røntgenbildebetrakter.
- Bytting av bor:
  Aktiver blokkeringsanordningene til turbinene og håndstykkene kun når boret er helt i ro. I motsatt fall vil blokkeringsanordningen forringes, og borene vil kunne løsne og forårsake skader. Bruk kun bor av høy kvalitet der påkoblingsenden har en kalibrert diameter. Bor og redskaper som brukes på håndstykkene må være i samsvar med forordningen om biokompatibilitet, ISO 10993.
- Bevegelse av tannlegestolen: sørg for at pasienten samarbeider.
  Oppfordre til å plassere hender og føtter langs kroppen, og unngå uortodokse stillinger.
  Kontroller at pasienter er i riktig stillingen ved bevegelse av stolen.
- Hodestøtte:
  Ikke beveg hodestøtten mens pasienten lener seg mot den.
  ADVARSEL!
  Vær aktsom overfor pasient og annet personale på tannlegestudioet når stolen senkes.







OBSERVERA

FÖRUTSEDD ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGSLÄGE

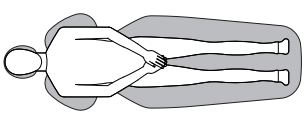
Tandvårdsutrustningen PUMA ELI och SKEMA 5 är medicinsk utrustning som ska användas för tandvård.
Denna utrustning ska endast användas av lämplig utbildad personal (läkare och sjukvårdare.

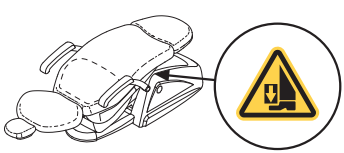
SÄKERHETSANVISNINGAR

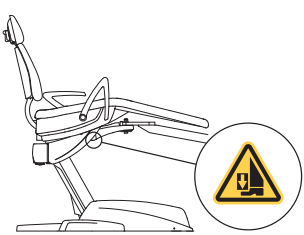
- Ingen ändring är tillåten på den här apparaten utan en tillåtelse från tillverkaren.
- utrustningen är inte förutsedd att vara steril.
- I närvaro av ett extra elektriskt uttag överstig inte det maximala värdet som finns skrivet på skylten.
- Apparaten är inte vätskeskyddad (IPX0).
- Enheten är inte lämplig att användas i närvaro av lättantändlig narkosblandning av syrgas eller lustgas.
- Det ska alltid finnas personal närvaran-de när apparaturen är igång eller i startläge, speciellt ska den aldrig lämnas obevakad när det finns minderåriga / obehöriga eller personal som inte är auktoriserad för dess användning.

Eventuell följeslagarpersonal ska vänta utanför området där behandlingen genomförs och är dessutom under operatörens ansvar. Med område där behandlingen utförs avses det område som omger tandvårdsutrustningen plus 1,5 meter.

- Patienter med hjärtstimulator och/eller akustisk protes: vid behandling av patienter med hjärtstimulator och/eller akustisk protes bör du tänka på de möjliga effekterna av instrumenten på hjärtstimulator och/eller akustisk protes. För detta ändamål bör du läsa igenom den tekniska och vetenskapliga litteraturen i ämnet.
- Implantat: i de fall tandvårdsutrustningen används för operationer av implantat genom att använda självständiga apparater och avsedda för denna operation så bör du ta bort strömtillförsel till denna tandläkarstol, för att undvika oönskade rörelser förorsakade av fel och/eller av misstag aktiverade rörelsekontroller.
- Max tillåtna lastvikter:
  Den max tillåtna lastvikten på stolen DAMA är 190 Kg (PUMA ELI / PUMA ELI R / SKEMA5). VARNING! Detta värde får inte överstigas.
  Den max tillåtna lastvikten på stolen DAMA A är 160 Kg (PUMA ELI A / PUMA ELI A R). VARNING! Detta värde får inte överstigas.
  Armstöd stol: 68 Kg.
  Nackstöd stol: 30 Kg.
  Brickhållare till tandläkarens instrumentbrygga: 2 Kg jämnt fördelat.
  Brickhållare fastsatt på assistentens instrumentbrygga: 1 Kg jämnt fördelat.
  Extra brickhållare: 3.5 Kg (utan negatoskop) eller 2.5 Kg (med negatoskop.
- Byte av fräsar:
  Aktivera turbinernas och vinkelstyckenas frikopplingsanordning endast när fräsen stannat helt och hållet. I annat fall kan spärrsystemet skadas och fräsarna kan lossa vilket leder till skador. Använd endast fräsar av kvalitet med fästpinnen av kalibrerad diameter. De olika fräsarna och verktygen som används på handstyckena ska överensstämma med standarden om biokompatibilitet ISO 10993.
- Förflyttning av stolen: se till att patienten är förberedd.
  Uppmana patienten att placera fötter och händer riktigt så att han/hon ligger rätt.
  Kontrollera att patienten ligger i rätt position under förflyttningen.
- Huvudstöd:
  Flytta inte huvudstödet när patienten lutar huvudet mot det.
- OBSERVERA!
  Var uppmärksam med patienten och personalen i lokalen när stolen sänks ner.







MOVIMENTAZIONE POLTRONA • BEWEGINGSSYSTEEM ZETEL • BEVEGELSE TANNLEGESTOL • RÖRELSER FÖR STOLEN

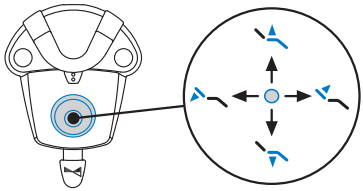
PULSANTIERA • TOETSENBORD • INSTRUMENTBORD • TRYCKKNAPPANELER

1

Pressione prolungata movimento manuale
Ingedrukt houden manuele beweging
Forlenget trykk manuell bevegelseManüel hareket
Utdraget tryck manuell rörelse

COMANDO A PIEDE • BEDIENING MET VOET • FOTSTYRING • FOTKONTROLL

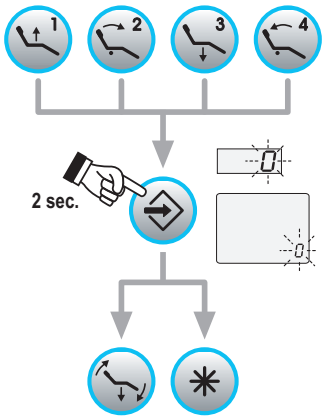
2



MEMORIZZAZIONE POSIZIONI PROGRAMMATE • IN HET GEHEUGEN OPSLAAN VAN GEPROGRAMMEERDE STANDEN • LAGRING AV PROGRAMMERTE POSISJONER • LAGRING PROGRAMMERADE POSITIONER

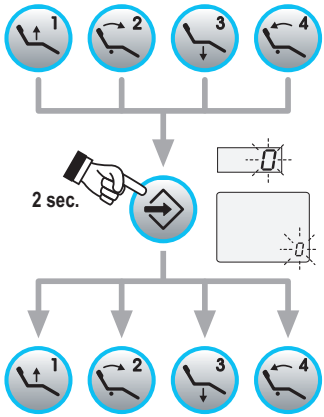
POSIZIONE RISCIACQUO ED AZZERAMENTO • STAND SPOELEN EN OP NULAFSTELLING • POSISJON FOR SKYLLING OG NULLSTILLING • POSITION SKÖLJNING OCH NOLLSTÄLLNING

1



POSIZIONI 1-2-3-4 • STANDEN 1-2-3-4 • POSISJON 1-2-3-4 • POSITIONER 1-2-3-4

1

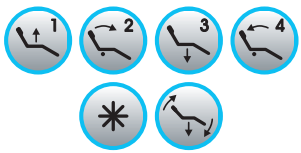


CON STRUMENTI A RIPOSO • MET INSTRUMENTEN IN RUSTSTAND
MED INSTRUMENTER I HVILEPOSISJON • MED VILANDE INSTRUMENT

RICHIAMO DELLE POSIZIONI PROGRAMMATE • RAPPEL VAN DE GEPROGRAMMEERDE STANDEN TILBAKE SETTING AV PROGRAMMERTE POSISJONER • HÄMTNING AV PROGRAMMERADE POSITIONER

PULSANTIERA • TOETSENBORD • INSTRUMENTBOR D • TRYCKKNAPPANELER

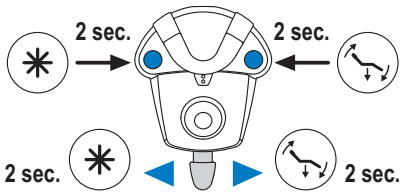
1



Breve pressione richiamo della posizione programmata
Kort indrukken rappel van de geprogrammeerde stand
Et raskt trykk setter posisjonene tilbake i programmert posisjon
Kort tryck hämtning av programmerad position

COMANDO A PIEDE • BEDIENING MET VOET • FOTSTYRING • FOTKONTROLL

2

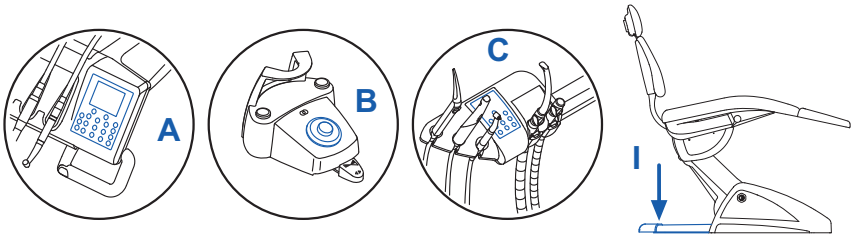


PULSANTE DI EMERGENZA • NOODKNOP • NØDBRYTER • NÖDSTOPPKNAPP

Breve pressione richiamo automatico in posizione di Trendelemburg
Kort indrukken automatische rappel in stand van Trendelemburg
Et raskt trykk setter automatisk tilbake til Trendelenburg posisjon
Kort tryck automatisk hämtning av position Trendelenburg

1

DISPOSITIVI DI EMERGENZA • INRICHTINGEN VAN NOODGEVAL • NØDUTSTYR • NÖDLÄGESANORDNING



ATTENZIONE! • LET OP! • OBS! • VARNING!

Nel caso si debba bloccare il movimento dell'apparecchiatura agire sui seguenti dispositivi:
- pulsanti di movimentazioni poltrona (A) o (C): azionando un qualsiasi pulsante di movimentazione poltrona ogni tipo di movimento dell'apparecchio verrà bloccato
- comando a piede (B): azionando il comando a piede ogni tipo di movimento dell'apparecchiatura verrà bloccato
- pedana della poltrona (I): azionando la pedana della poltrona ogni tipo di movimento dell'apparecchiatura verrà bloccato.

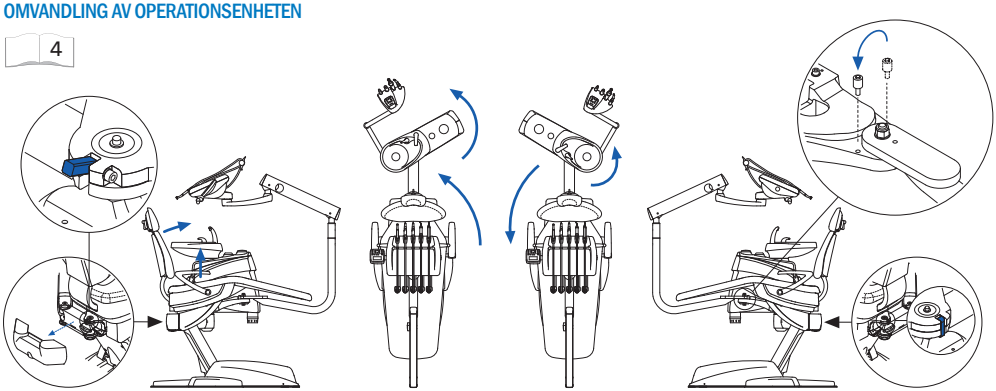
Indien men de beweging van de apparatuur moet blokkeren, moet men ingrijpen op de volgende inrichtingen :
- Drukknoppen van bewegingssysteem zetel (A) of (C): Door een willekeurige drukknop van het bewegingssysteeem zetel te activeren zullen alle bewegingen van het toestel geblokkeerd worden
- Bediening met voet (B): Door de bediening met de voet te activeren zullen alle bewegingen van de apparatuur geblokkeerd worden
- Voetplaat van de zetel (I): Door de voetplaat van de zetel te activeren zullen alle bewegingen van de apparatuur geblokkeerd worden.

I tilfelle man må blokkere apparatets bevegelse, må man benytte følgende enheter:
- Knapper for bevegelse av tannlegestolen (A) eller (C): Ved å trykke på hvilken som helst av disse knappene vil bevegelse av tannlegestol/ hver type: ved bevegelse vil apparatet blokkeres
- Fotstyrt kommando (B): Aktiverer hver type av fotstyring: ved å bevege på denne vil apparatet blokkeres
- Tannlegestolens stigbrett (I): Aktiverer tannlegestolens stigbrett: ved hver type bevegelse vil apparatet blokkeres.

I de fall du behöver blockera apparaturens rörelser, agera på följande anordningar:
- Knappar för rörelser på stolen (A) eller (C): Genom trycka på en av alla knappar för rörelser av stolen, blockeras apparaturens alla rörelser
- Fotkontroll (B): Genom att trycka på fotkontrollen, kommer apparaturens alla rörelser att blockeras
- Stolens bas (I): Genom att aktivera stolbasen, kommer apparaturens alla rörelser att blockeras.

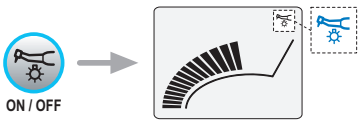
CONVERSIONE DELL'UNITÀ OPERATORIA • CONVERSIE VAN DE OPERATIONELE EENHEID • KONVERSJON AV OPERATIV ENHET • OMVANDLING AV OPERATIONSENHETEN

4

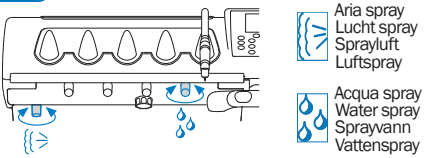


CON STRUMENTO ESTRATTO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN • MED UTDRATT INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT

FIBRE OTTICHE • GLASVEZELS • FIBEROPTIKK • OPTISKA FIBRER

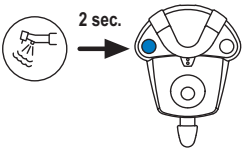


REGOLAZIONE SPRAY • REGELING SPRAY • REGULERING SPRAY • JUSTERING SPRAY



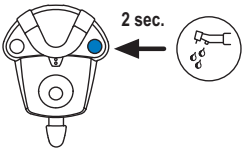
CHIP-AIR

2

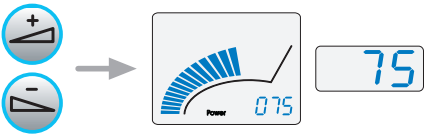


WATER CLEAN SYSTEM

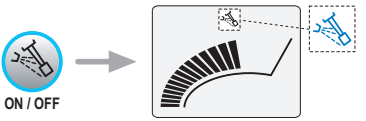
2



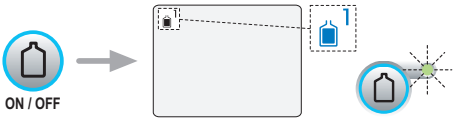
REGOLAZIONE DEL REGIME DI ROTAZIONE • REGELING VAN DE ROTATIESNELHEID • REGULERING AV ROTERINGS REGIME • INSTÄLLNING AV ROTATIONSHASTIGHET



SPRAY SOLO ACQUA • SPRAY ALLEEN WATER • SPRAY KUN VANN • SPRAY ENDAST VATTEN

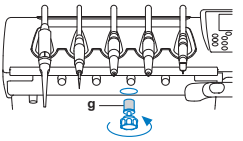


ALIMENTAZIONE IDRICA INDIPENDENTE • ONAFHANKELIJKE WATERVOORZIENING • UAVHENGIG STRØMFORSYNING FOR VANN • FRISTÅENDE VATTENFÖRSÖRJNING



FILTRO ARIA • LUCHTFILTER • LUFTFILTER • LUFTFILTER

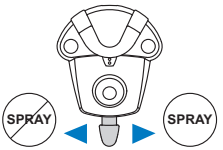
Pulire il filtro (g) una volta al mese.
De filter (g) één keer per maand schoonmaken.
Rengjør filteret (g) en gang i måneden.
Gör rent filtret (g) en gång i månaden.



CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO/ MET INSTRUMENT UITGETROKKEN EN ACTIEF/ MED UTDRATT OG AKTIVT INSTRUMENT/ MED UTDRAGET OCH AKTIVT INSTRUMENT

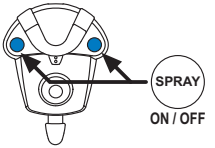
ATTIVAZIONE STRUMENTO • ACTIVERING INSTRUMENT • AKTIVER INSTRUMENT • AKTIVERING AV INSTRUMENT

2



ATTIVAZIONE SPRAY • ACTIVERING SPRAY • AKTIVER SPRAY • AKTIVERING AV SPRAY

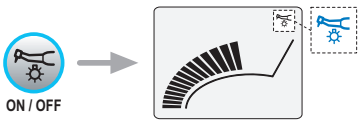
2



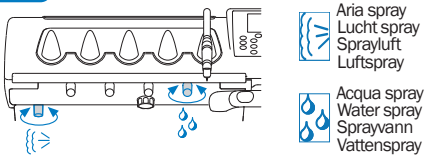
MICROMOTORE • MICROMOTOR • MIKROMOTOR • MIKROMOTOR

CON STRUMENTO ESTRATTO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN • MED EKSAKT INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT

FIBRE OTTICHE • GLASVEZELS • FIBEROPTIKK • OPTISKA FIBRER

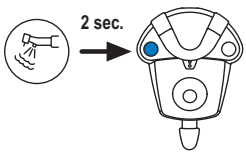


REGOLAZIONE SPRAY • REGELING SPRAY • REGULERING SPRAY • JUSTERING SPRAY



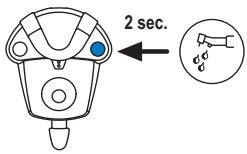
CHIP-AIR

2

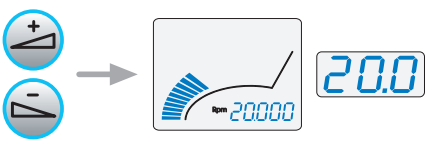


WATER CLEAN SYSTEM

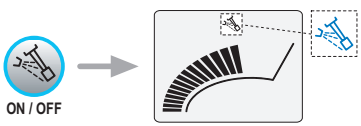
2



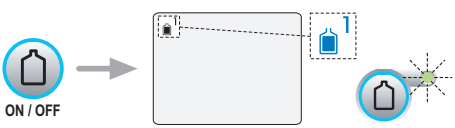
REGOLAZIONE DEL REGIME DI ROTAZIONE • REGELING VAN DE ROTATIESNELHEID • REGULERING AV ROTERINGS REGIME • INSTÄLLNING AV ROTATIONSHASTIGHET



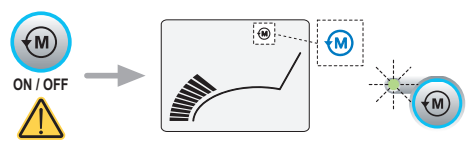
SPRAY SOLO ACQUA • SPRAY ALLEEN WATER • SPRAY KUN VANN • SPRAY ENDAST VATTEN



ALIMENTAZIONE IDRICA INDIPENDENTE • ONAFHANKELIJKE WATERVOORZIENING • UAVHENGIG STRØMFORSYNING FOR VANN • FRISTÅENDE VATTENFÖRSÖRJNING



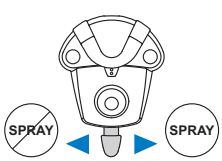
ROTAZIONE INVERSA • OMGEKEERDE ROTATIE • INVERTER ROTASJON • OMVÄND ROTATION



CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO/ MET INSTRUMENT UITGETROKKEN EN ACTIEF/ MED UTDRATT OG AKTIVT INSTRUMENT/ MED UTDRAGET OCH AKTIVT INSTRUMENT

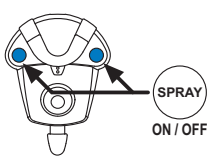
ATTIVAZIONE STRUMENTO • ACTIVERING INSTRUMENT • AKTIVER INSTRUMENT • AKTIVERING AV INSTRUMENT

2



ATTIVAZIONE SPRAY • ACTIVERING SPRAY • AKTIVER SPRAY • AKTIVERING AV SPRAY

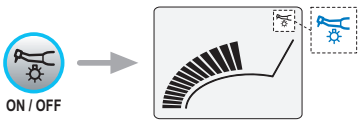
2



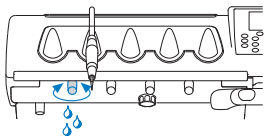
ATTENZIONE! All'estrazione del micromotore 3 BEEP segnaleranno la rotazione inversa attiva.
LET OP! Bij het uittrekken van de micromotor zullen 3 BIEPTONEN de actieve omgekeerde rotatie signaleren.
OBS! Når mikromotoren trekkes ut, angi 3 pipetoner at invertert rotasjon er aktivert.
VARNING! Vid utdragningen av mikromotorn signalerar 3 ljudsignaler att en aktiverad omvänd rotation.

CON STRUMENTO ESTRATTO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN • MED UTDRATT INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT

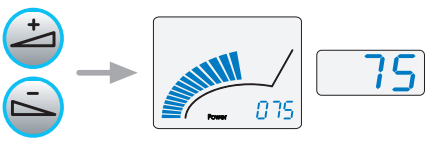
FIBRE OTTICHE • GLASVEZELS • FIBEROPTIKK • OPTISKA FIBRER



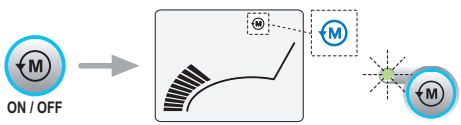
REGOLAZIONE RAFFREDDAMENTO • REGELING KOELING • REGULERING AVKJØLING • JUSTERING AVKYLNING



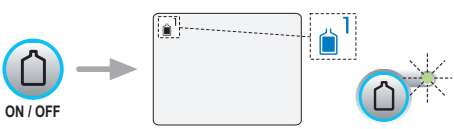
REGOLAZIONE DELLA POTENZA • REGELING VAN HET VERMOGEN • REGULERING AV STYRKE • REGLERING AV EFFEKTEN



FUNZIONE ENDO • FUNCTIE ENDO • ENDO-FUNKSJON • ENDO-FUNKTION



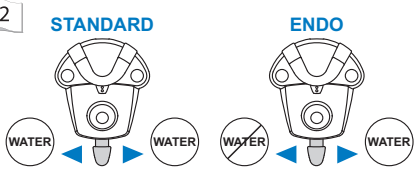
ALIMENTAZIONE IDRICA INDIPENDENTE • ONAFHANKELIJKE WATERVOORZIENING • UAVHENGIG STRØMFORSYNING FOR VANN • FRISTÅENDE VATTENFÖRSÖRJNING



CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO/ MET INSTRUMENT UITGETROKKEN EN ACTIEF/ MED UTDRATT OG AKTIVT INSTRUMENT/ MED UTDRAGET OCH AKTIVT INSTRUMENT

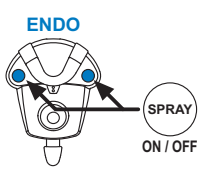
ATTIVAZIONE STRUMENTO • ACTIVERING INSTRUMENT • AKTIVER INSTRUMENT • AKTIVERING AV INSTRUMENT

2



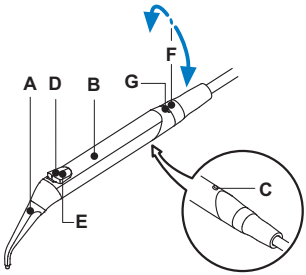
ATTIVAZIONE SPRAY • ACTIVERING SPRAY • AKTIVER SPRAY • AKTIVERING AV SPRAY

2



SIRINGA • SPUIT • SPRØYTE • SPRUTA

CON STRUMENTO ESTRATTO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN • MED UTDRATT INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT



SIRINGA 3 FUNZIONI • SPUIT 3 FUNCTIES • SPRØYTE 3 FUNKSJONER • SPRUTA 3 FUNKTIONER

A - BECCUCCIO/ TUIT / NEBB/ PIP
B - IMPUGNATURA/ HANDVAT / HÅNDTAK/ HANDTAG
C - PULSANTE SMONTAGGIO SIRINGA/ DRUKKNOP DEMONTAGE SPUIT / KNAPP DEMONTERING SPRØYTE/ KNAPP FÖR BORTTAGNING AV SPRUTA
D - PULSANTE ARIA/ DRUKKNOP LUCHT / KNAPP LUFT/ LUFTKNAPP
E - PULSANTE ACQUA/ DRUKKNOP WATER / KNAPP VANN/ VATTENKNAPP
E+D - PULSANTE SPRAY/ DRUKKNOP SPRAY / KNAPP SPRAY/ SPRAYKNAPP

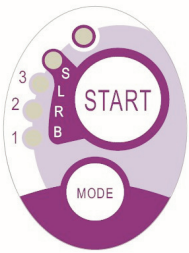
SIRINGA 6 FUNZIONI • SPUIT 6 FUNCTIES • SPRØYTE 6 FUNKSJONER • SPRUTA 6 FUNKTIONER

F - SELETTORE CALDO-FREDDO/ SELECTIETOETS WARM-KOUD/ SELEKTOR VARMT-KALDT/ VÄLJARE VARMT-KALLT
G - LED SEGNALAZIONE CALDO FREDDO/ LED MELDING WARM KOUD/ LED SIGNAL VARMT-KALDT/ LYSDIOD FÖR SIGNALERING VARMT-KALL
E+D - PULSANTE SPRAY/ DRUKKNOP SPRAY/ KNAPP SPRAY/ SPRAYKNAPP

LAMPADA POLIMERIZZANTE • POLYMERISERENDE LAMP • HERDINGSLAMPE • POLYMERISATIONSLAMPA

CON STRUMENTO ESTRATTO • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN • MED UTDRATT INSTRUMENT • MED UTDRAGET INSTRUMENT

PULSANTIERA • TOETSENBORD • INSTRUMENTBORD • TRYCKKNAPPANEL



MODE — selezione tipo ciclo
selectie type cyclus
valg av syklustype
val av cykeltyp

START — avvio/arresto ciclo
start/stop cyclus
start/stans syklus
start/stopp cykel

CICLI • CYCLI • SYKLUSER • CYKLER

Cycle	LED	Total time	Ø8 mm	Total energy
STANDARD	1	20"	1.000 mW/cm²	20.000 mJ
FAST	2	15"	1.600 mW/cm²	24.000 mJ
STRONG	3	20"	1.800 mW/cm²	36.000 mJ
BONDING	S+1	15"	ramp cycle	11.250 mJ
RAPID REST.	S+2	15"	ramp cycle	20.250 mJ
LONG REST.	S+3	20"	ramp cycle	26.250 mJ

SEGNALI ACUSTICI • GELUIDSSIGNALEN • INDIKASJONS LED • LJUDSIGNALER

x1 — Avvio ciclo
Start cyclus
Start syklus
Start cykel

x1 — Ogni 5"
Alle 5"
Hvert 5. sek.
Var 5"

x2 — Termine ciclo
Einde cyclus
Syklusslutt
Slut cykel

ATTENZIONE! • LET OP! • OBS! • VARNING!

- *Il LED fonte di luce è una sorgente di classe 2 secondo la norma IEC 62471. NON FISSARE IL FASCIO. La luce emessa può danneggiare gli occhi in caso di irradiazioni dirette senza protezioni.*
- *La luce emessa può danneggiare i tessuti molli (mucosa orale, gengiva, cute).*
- *Fare attenzione a dirigere con precisione il raggio sul materiale da polimerizzare.*

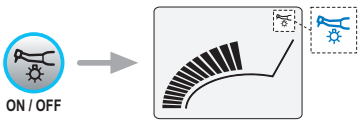
- *De LED lichtbron is een bron van klasse 2 volgens de norm IEC 62471. DE STROOK NIET VASTHECHTEN. Het uitgestraalde licht kan de ogen beschadigen in geval van rechtstreekse stralingen zonder beschermingen.*
- *Het uitgestraalde licht kan de weke weefsels beschadigen (mondslijmvlies, tandvlees, huid).*
- *Erop letten dat de straal nauwkeurig wordt gericht op het te polymeriseren materiaal.*

- *LED lyskilden er en kilde av klasse 2 i samsvar med forskriften IEC 62471. SE IKKE DIREKTE PÅ STÅLEN. Lyset kan være skadelig for øynene i tilfelle man ser direkte på strålen uten beskyttelse.*
- *Lyset kan gjøre skade på bløtvev (orale slimhinner, tannkjøtt, hud).*
- *Vær meget nøye med å plassere strålen på materialet som skal polymeriseres.*

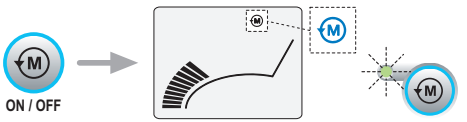
- *Ljuskällan för LED är en klass 2 källa enligt norm IEC 62471. TITTA INTE DIREKT PÅ LJUSSTRÅLEN. Det emitterade ljuset kan skada ögonen vid direkt strålning utan skydd.*
- *Det emitterade ljuset kan skada mjuka vävnader (munslemhinna, tandkött, hus).*
- *Var uppmärksam på att rikta strålen med precision mot materialet som ska härdas.*

CON STRUMENTO ESTRATTO (LIVE) • MET INSTRUMENT UITGETROKKEN (LIVE) • MED UTDRATT INSTRUMENT (LIVE) • MED UTDRAGET INSTRUMENT (LIVE)

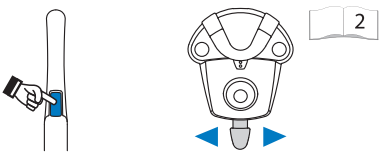
ACCENSIONE LED TELECAMERA • AANSCHAKELING LED CAMERA • OPPSTART LED VIDEOKAMERA • PÅSÄTTNING LJUSDIOD VIDEOKAMERA



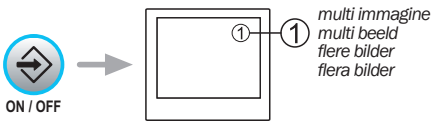
FUNZIONE MIRROR • FUNCTIE MIRROR • MIRROR FUNKSJON • FUNKTION MIRROR



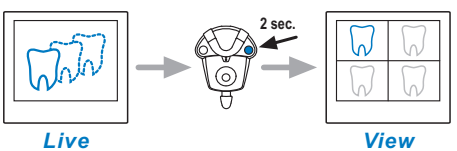
FREEZE IMMAGINE • FREEZE BEELD • FRYS BILDE • FRYS BILD



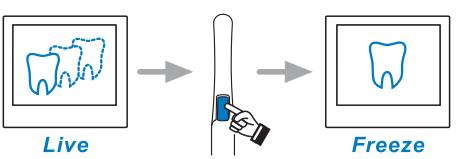
SINGOLA / MULTI IMMAGINE • ENKEL / MULTI BEELD • ENKELT BILDE / FLERE BILDER • EN / FLERA BILDER



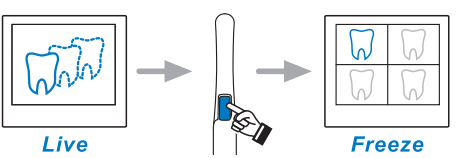
VISUALIZZARE IMMAGINI • BEELDEN VISUALISEREN • VIS BILDER • VISA BILDER



FREEZE SINGOLA IMMAGINE • FREEZE ENKEL BEELD • FRYS ENKELT BILDE • FRYS EN BILD

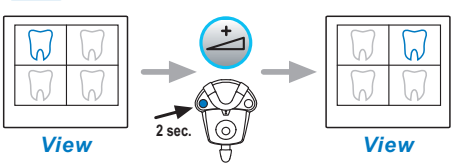


FREEZE MULTI IMMAGINE • FREEZE MULTI BEELD • FRYS FLERE BILDER • FRYS FLERA BILDER

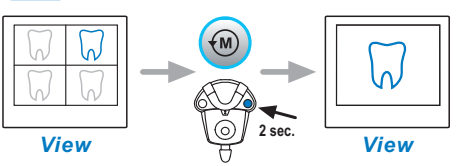


MODALITA' MULTI IMMAGINE • MODUS MULTI BEELD • MODUS FLERE BILDER • LÄGE FLERA BILDER

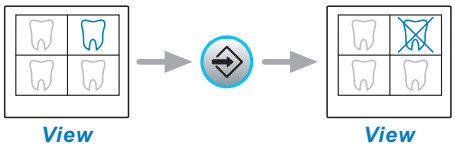
SELEZIONE IMMAGINE • SELECTIE BEELD • VELG BILDE • VAL AV BILD



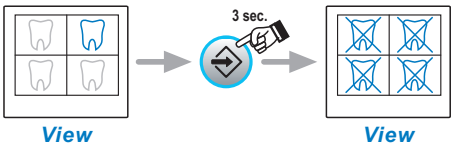
ZOOM IMMAGINE • ZOOM BEELD • ZOOM BILDE • ZOOMA BILD



CANCELLAZIONE IMMAGINE • BEELD WISSEN • SLETT BILDE • TA BORT BILD



CANCELLAZIONE IMMAGINE • BEELD WISSEN • SLETT BILDE • TA BORT BILD



ATTENZIONE! • LET OP! • OBS! • VARNING!

- *Non puntare la fonte di luce intermittente verso gli occhi dell'operatore o del paziente.*
- *Con l'uso continuativo (esempio, più di 10 minuti consecutivi) la temperatura della punta della telecamera è normale che aumenti significativamente; se questo causa disagio, il manipolo andrebbe riposto per alcuni minuti per raffreddare la sorgente di luce. Per periodi di utilizzo maggiore l'intensità luminosa andrebbe ridotta con l'apposito ursore disponibile nel Pannello di controllo OSD.*
- *Se lasciata in funzione per lunghi periodi, verificare prima dell'utilizzo che la punta sia ad una temperatura accettabile, toccando brevemente con un dito la parte plastica trasparente prestando attenzione a non toccare l'obiettivo posto al centro.*
- *E' necessario utilizzare il dispositivo con l'apposita protezione monouso che va sostituita per ogni nuovo paziente.*

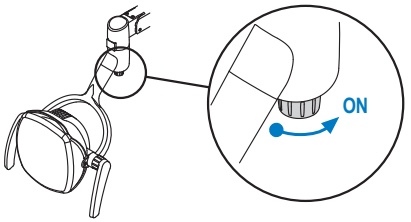
- *De intermitterende lichtbron niet richten op de ogen van de operator of van de patiënt.*
- *Bij een voortdurend gebruik (bijvoorbeeld, meer dan 10 opeenvolgende minuten) is het normaal dat de temperatuur van de punt van de camera aanzienlijk stijgt; indien dit problemen veroorzaakt, moet de knop enkele minuten teruggeplaatst worden om de lichtbron af te koelen. Voor periodes van een groter gebruik moet de lichtsterkte verminderd worden met de speciaal daartoe bestemde cursor beschikbaar op het Controlepaneel OSD.*
- *Indien het toestel lange tijd in werking wordt gehouden, moet men vóór het gebruik eerst verifiëren of de punt zich op een aanvaardbare temperatuur bevindt door het transparant plastic gedeelte kort met een vinger aan te raken, erop lettend dat het objectief geplaatst in het centrum niet wordt aangeraakt.*
- *Het is noodzakelijk het toestel te gebruiken met de speciaal daartoe bestemde wegwerp bescherming die moet vervangen worden voor iedere nieuwe patiënt.*

- *Rett ikke kilden for den ujevne lysstrålen mot operatørens eller pasientens øyne.*
- *Ved fortsettende bruk (eksempel, lenger enn 10 minutter), er det normalt at temperaturen ved tuppen på videokameraet øker betydelig: hvis dette forårsaker ubehag, bør man la håndtaket hvile noen minutter for å avkjøle lyskilden. Ved perioder av forlenget bruk bør man minske lysstyrken ved å bruke egen markør som finnes i Kontrollpanelet OSD.*
- *Hvis man lar apparatet være i funksjon over lengre perioder, må man kontrollere før bruk at temperaturen ved tuppen er akseptabel, ved å berøre den gjennomsiktige plastikken lett med en finger, og ved å være forsiktig med og ikke berøre objektivet plassert i midten.*
- *Det er nødvendig å benytte apparatet med egnede engangsbeskyttelser som må skiftes ut ved hver ny pasient.*

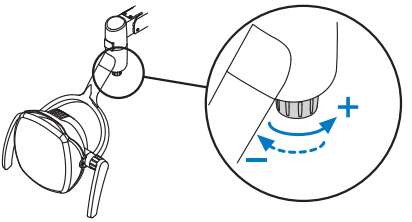
- *Rikta inte den intermittenta ljuskällan mot operatörens eller patientens ögon.*
- *Med en kontinuerlig användning (t.ex. mer än 10 minuter i taget) är det normalt att temperaturen på videokamerans spets ökar betydligt; om detta förorsakar besvär, så bör du lägga ner handstycket i några minuter för kyla ner ljuskälla. Under längre användningsperioder bör ljusintensiteten reduceras med dess avsedda markörknappen, som finns på Manöverpanelen OSD.*
- *Om den lämnas i funktion under en längre period, kontrollera innan användning att spetsen har en acceptabel temperatur, genom att snabbt röra vid med fingret den genomskinliga plastdelen och var försiktig med att inte röra vid objektivet, som finns i centrum.*
- *Det är nödvändigt att använda den avsedda engångsskyddet, som ska bytas efter varje ny patient.*

VENUS e

ACCENSIONE • AANSCHAKELING • OPPSTART • TÄNDNING

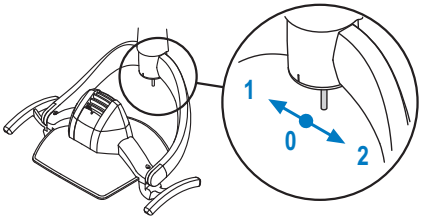


LUMINOSITÀ • LICHTSTERKTE • LYSSTYRKE • LJUSSTYRKA



VENUS

ACCENSIONE • AANSCHAKELING • OPPSTART • TÄNDNING

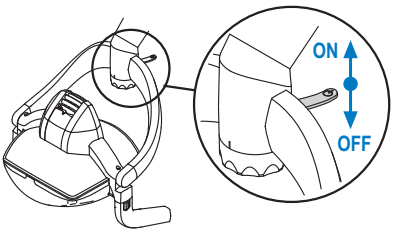


LUMINOSITÀ • LICHTSTERKTE • LYSSTYRKE • LJUSSTYRKA

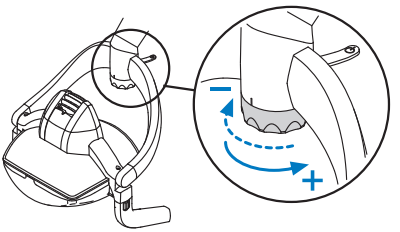
0	1	2
OFF	minima luminosità minimum lichtsterkte minimal lysstyrke min. ljusstyrka	massima luminosità maximum lichtsterkte maksimal lysstyrke max. ljusstyrka

VENUS PLUS / VENUS PLUS CL / VENUS PLUS TML

ACCENSIONE • AANSCHAKELING • OPPSTART • TÄNDNING

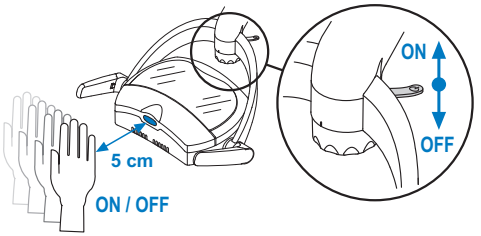


LUMINOSITÀ • LICHTSTERKTE • LYSSTYRKE • LJUSSTYRKA



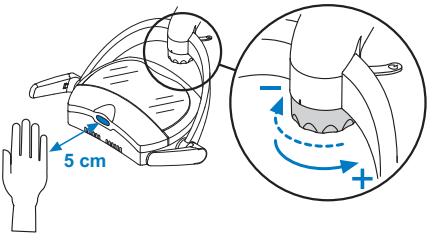
VENUS PLUS -L / VENUS PLUS CL -L / VENUS PLUS TML -L

ACCENSIONE • AANSCHAKELING • OPPSTART • TÄNDNING



Rapido passaggio della mano
Snelle aanraking met de hand
Hurtig håndbevegelse
Snabb rörelse med handen

LUMINOSITÀ • LICHTSTERKTE • LYSSTYRKE • LJUSSTYRKA



Aumenta luminosità
Vermeerdert lichtsterkte
Belysning økes
Ökar ljusstyrkan

Diminuisce luminosità
Vermindert lichtsterkte
Belysning minskes
Minskar ljusstyrkan

M = Messaggio
C = Causa
R = Rimedio

M: "E053"
C: Il livello dell'acqua ossigenata presente nel relativo serbatoio è sceso sotto il livello di minimo.
R: Riempire il serbatoio dell'acqua ossigenata (vedere paragrafo 7.3.).

M: "E059"
C: Malfunzionamento del sistema M.W.B.
R: Eseguire lo svuotamento del serbatoio interno M.W.B. e ripristinare il sistema (vedere paragrafo 7.3.).
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E060"
C: Malfunzionamento del sistema M.W.B.
R: Eseguire lo svuotamento del serbatoio interno M.W.B. e ripristinare il sistema (vedere paragrafo 7.3.).
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E065"
C: Il sistema cerca di eseguire una funzione che richiede attivo il sistema M.W.B.
R: Attivare il sistema M.W.B. (vedere paragrafo 7.3.).

M: "E100"
C: Lo strumento in quella posizione della tavoletta è stato automaticamente configurato con i dati di fabbrica.
R: Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: E109
C: Il ciclo FLUSHING è stato interrotto causa un errore interno.
R: Ripetere il ciclo FLUSHING (vedere paragrafo 7.6.).
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E200"
C: Malfunzionamento del ciclo di lavaggio cannule.
R: Controllare che i filtri siano puliti, che le cannule non siano chiuse o che il gruppo aspiratore funzioni correttamente poi ripetere il ciclo di lavaggio (vedere paragrafo 7.5.).
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E205"
C: Le cannule di aspirazione risultano estratte quando si accende il complesso odontoiatrico.
R: Verificare che le cannule di aspirazione siano posizionate correttamente nelle loro sedi.
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E206"
C: Uno strumento risulta estratto quando si accende il complesso odontoiatrico.
R: Verificare che tutti gli strumenti siano posizionati correttamente nelle loro sedi.
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E300"
C: La lampada operatoria non si accende perchè manca la tensione di alimentazione.
R: Chiamare l'Assistenza Tecnica.

ATTENZIONE!
Per tutti gli altri messaggi di errore si consiglia di chiamare subito l'Assistenza Tecnica comunicando il numero dell'errore.

3

M = Melding
C = Oorzaak
R = Oplossing

M: “E053”
C: Het peil van de waterstofperoxide in de desbetreffende tank is gedaald onder het minimumpeil.
R: De tank van de waterstofperoxide vullen (zie paragraaf 7.3.).

M: “E059”
C: Slechte werking van het systeem M.W.B.
R: Het leegmaken van de interne tank M.W.B. uitvoeren en het systeem herstellen (zie paragraaf 7.3.).
Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.

M: “E060”
C: Slechte werking van het systeem M.W.B.
R: Het leegmaken van de interne tank M.W.B. uitvoeren en het systeem herstellen (zie paragraaf 7.3.).
Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.

M: “E065”
C: Het systeem probeert een functie uit te voeren die het systeem M.W.B. actief vereist.
R: Het systeem M.W.B. activeren. (zie paragraaf 7.3.).

M: “E100”
C: Het instrument in die stand van het tablet werd automatisch geconfigureerd met de fabrieksgegevens.
R: Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.

M: E109
C: De cyclus FLUSHING werd onderbroken wegens een interne fout.
R: De cyclus FLUSHING herhalen (zie paragraaf 7.6).
Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.

M: “E200”
C: Slechte werking van de cyclus van wassen van de canules.
R: Controleren of de filters zuiver zijn, of de canules niet gesloten zijn en of de afzuiggroep correct werkt vervolgens de wascyclus herhalen (zie paragraaf 7.5.).
Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.

M: “E205”
C: De afzuigcanules zijn uitgetrokken wanneer de tandheelkundige apparatuur wordt aangeschakeld.
R: Verifiëren of de afzuigcanules correct geplaatst zijn in hun behuizingen.
Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.

M: “E206”
C: Een instrument is uitgetrokken wanneer de tandheelkundige apparatuur wordt aangeschakeld.
R: Verifiëren of alle instrumenten correct geplaatst zijn in hun behuizingen.
Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, contact opnemen met de Technische Assistentie.

M: “E300”
C: De operatielamp gaat niet aan omdat de voedingsspanning ontbreekt.
R: Contact opnemen met de Technische Assistentie.

LET OP!
Voor alle andere foutmeldingen raadt men aan onmiddellijk contact op te nemen met de Technische Assistentie en hierbij het nummer van de fout te melden.

M = BESKJED
C = Årsak
R = Tiltak

M: "E053"
C: Nivået av hydrogenperoksid i tilhørende beholder er sunket under minimumsnivå.
R: Fyll på beholder for hydrogenperoksid (se paragraf 7.3.).

M: "E059"
C: Funksjonsfeil ved M.W.B. systemet.
R: Utfør tømming av beholder inne i M.W.B. og gjenopprett systemet (se paragraf 7.3.).
Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "E060"
C: Funksjonsfeil ved M.W.B. systemet.
R: Utfør tømming av beholder inne i M.W.B. og gjenopprett systemet (se paragraf 7.3.).
Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "E065"
C: Systemet forsøker å utføre en funksjon som krever aktivering av M.W.B. systemet.
R: Aktiver M.W.B. systemet. (se paragraf 7.3.).

M: "E100"
C: Instrumentet i den posisjonen ved tannlegebordet er blitt automatisk stilt inn med fabrikkens data.
R: Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: E109
C: Syklusen/ FLUSHING har blitt avbrutt grunnet en intern feil.
R: Gjenta syklusen/ FLUSHING (se paragraf 7.6.).
Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "E200"
C: Funksjonsfeil ved syklus/ kanyle rengjøring.
R: Kontroller at filtrene er rene, at kanylene ikke er lukkede eller at oppsugingsgruppen fungerer på riktig måte og gjenta deretter syklus/ rengjøring (se paragraf 7.5.).
Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "E205"
C: Oppsugingskanylene er trukket ut når man skrur på dentalanretningen.
R: Kontroller at oppsugningskanylene er korrekt plassert i deres tilhørende seter.
Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "E206"
C: Et instrument er trukket ut når man skrur på dentalanretningen.
R: Kontroller at alle instrumentene er korrekt plassert i deres tilhørende seter.
Hvis feilmeldingen vises på nytt, må man ringe Teknisk Assistanse.

M: "E300"
C: Operasjonslampen tennes ikke grunnet manglende- Strømforsyning.
R: Ring Teknisk Assistanse.

OBS!
For alle andre feilmeldinger anbefaler man å ringe med en gang til Teknisk Assistanse og oppgi feilens nummer.

3

M = MEDDELANDE
C = Orsak
R = Åtgärd

M: “E053”
C: Nivån med väteperoxidlösning i behållaren har gått under miniminivå.
R: Fyll behållaren med väteperoxidlösning (se avsnitt 7.3.).

M: “E059”
C: Fel i systemet M.W.B.
R: Utför tömning av den inre behållaren M.W.B. och återställ systemet (se avsnitt 7.3.).
Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistans.

M: “E060”
C: Fel i systemet M.W.B.
R: Utför tömning av den inre behållaren M.W.B. och återställ systemet (se avsnitt 7.3.).
Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistans.

M: “E065”
C: Systemet försöker att utföra en funktion som kräver att systemet M.W.B. är aktivt.
R: Aktivera systemet M.W.B. (se avsnitt 7.3.).

M: “E100”
C: Instrumentet i den positionen på brickan har automatiskt konfigurerats med fabriksuppgifter.
R: Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistans.

M: E109
C: Cykeln FLUSHING har avbrutits pga. ett internt fel.
R: Upprepa cykeln FLUSHING (se avsnitt 7.6.).
Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistans.

M: “E200”
C: Felfunktion av sköljningscykeln för kanylerna.
R: Kontrollera att filtren är rena, att kanylerna inte är stängda eller att uppsugningssystemet fungerar korrekt och upprepa sedan sköljningscykeln (se avsnitt 7.5.).
Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistans.

M: “E205”
C: Uppsugningskanylerna visar sig vara utdragna när den odontologiska behandlingsenheten tänds.
R: Kontrollera att uppsugningskanylerna är korrekt placerade på sina platser.
Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistans.

M: “E206”
C: Ett instrument visar sig vara utdraget när den odontologiska behandlingsenheten tänds.
R: Kontrollera att alla instrument är placerade korrekt på sina respektive platser.
Om felmeddelandet visas igen ta åter kontakt med vår Tekniska Assistans.

M: “E300”
C: Operationslampan tänds inte eftersom det fattas strömspänning.
R: Kontakta vår Tekniska Assistans.

VARNING!
För alla andra typer av felmeddelanden så råder vi dig att kontakta vår Tekniska Assistans och uppge felmeddelandets nummer.

1

Vedere in copertina la descrizione dei pulsanti
Voor de beschrijving van de drukknoppen zie het voorblad
Se beskrivelsen av knappene på omslaget
Se beskrivning av knapparna på omslaget

2

In caso di utilizzo di un pedale diverso o con tecnologia wireless, fare riferimento al manuale d'uso
Ingeval men een andere pedaal met wireless tecnologie gebruikt, beroep doen op de gebruikshandleiding
I tilfelle bruk av forskjellig pedal eller av trådløs teknologi, se brukerhåndboken
I fall ni använder en annan typ av pedal eller wireless-teknologi, läs igenom manualen

3

Solo per SKEMA 5
Alleen voor SKEMA 5
Kun for SKEMA 5
Endast för SKEMA 5

4

Solo per PUMA ELI A R - PUMA ELI A R CP
Alleen voor PUMA ELI A R - PUMA ELI A R CP
Kun for PUMA ELI A R - PUMA ELI A R CP
Endast för PUMA ELI A R - PUMA ELI A R CP